

LAT 1306

7718

INFOBILA

Technology, the Environment, and Social Change



Papers of the Thirty-Eighth Annual Meeting of the
SEMINAR ON THE ACQUISITION OF
LATIN AMERICAN LIBRARY MATERIALS

Instituto de Bibliotecas de la
Universidad de Guadalajara
Feria Internacional del Libro
de Guadalajara

Guadalajara, Jalisco, Mexico
May 15-20, 1993

Patricia Noble
Editor

SALALM SECRETARIAT
General Library, University of New Mexico

Albuquerque, N.H.
c 1995

INFOBILA

10. Grupos ecológicos de Chile: Estado del arte <i>Marta Domínguez D.</i>	118
11. Bibliografía chilena sobre ecología, 1989-1993 <i>Marta Domínguez D.</i>	130
12. Environment in Brazil: A Checklist of Current Serials <i>Carmen M. Muricy</i>	135
New Technology for Communication: Video	
13. Collecting Latin American Independent Video: The Independent Media Resource Exchange <i>Karen Ranucci</i>	161
14. Latin American Independent Video: Distribution and Information Sources <i>Angela M. Carreño</i>	164
15. Independent Video in Brazil <i>Carmen M. Muricy</i>	173
16. Independent Video in Brazil: Useful Sources <i>Carmen M. Muricy</i>	179
New Technology for Information Management	
17. Groping for Our Piece of the Elephant: Latin American Information on the Internet <i>Molly Molloy</i>	193
18. Internet Resources for Latin Americanists: A Working Bibliography <i>Molly Molloy</i>	210
19. List of Lists for Latin America <i>Molly Molloy</i>	224
20. The Latin American Information Base <i>Kinloch Walpole</i>	232
21. Computadoras, comunicaciones y bases de datos en Guatemala: Nuevas oportunidades y una propuesta <i>Grete Pasch</i>	239
22. Bibliografía nacional salvadoreña <i>Emmanuelle Bervas-Rodríguez</i>	248

23. La recuperación de información en línea por medio de la Red UNAM: El caso del Centro de Información Científica y Humanística <i>Saúl Armendáriz Sánchez and Enrique Barreto Pastrana</i>	259
24. Red nacional de colaboración en información y documentación en salud <i>Gladys Faba Beaumont</i>	269
25. La automatización de las bibliotecas de la UNAM: Su influencia en las bibliotecas mexicanas y en la conducta del usuario <i>Adolfo Rodríguez Gallardo and Felipe Martínez Arellano</i>	277
26. The Impact of Electronic Resources on Bibliographic Instruction at the University of New Mexico General Library <i>Mina Jane Grothey</i>	286
Chinese Immigrant Communities in Central America and the Caribbean	
27. Connecting East and West: The Chinese in Panama, 1850-1914 <i>Nelly S. González</i>	309
28. Chinese Immigration to Mexico from the Nineteenth Century to 1911 <i>Karen T. Wei</i>	320
29. Chinese Immigration to the Caribbean <i>Joyce C. Wright</i>	328
30. Los chinos en Cuba, 1847-1959 <i>Rosa Q. Mesa</i>	332
Cuban Bibliography	
31. La bibliografía cubana: Inventario de nuestra cultura <i>Araceli García-Carranza</i>	345
32. Caracterización de la historiografía cubana en el período colonial <i>Carmen Almodóvar Muñoz</i>	366

Avances de la Red

1. Un programa de suscripciones que permita ampliar la disponibilidad de revistas científicas para asegurar la localización de artículos originales dentro del país.
2. Un sistema de localización ágil de artículos en bibliotecas localizadas en las ciudades fronterizas con Tijuana y con Nuevo León, lo cual disminuirá costos y reducirá tiempos de localización y entrega de los documentos al usuario.
3. Edición de un disco compacto con literatura científica mexicana en salud en texto completo y con el catálogo colectivo de publicaciones periódicas en biomedicina y salud.
4. Operación de la base de datos con información sobre problemas prioritarios en salud.
5. Establecimiento de un sistema ágil de interacción entre los nodos con hospitales y unidades de primer nivel de atención.

Algunas debilidades de la Red

Uno de los principales problemas es la carencia de recursos humanos en el área informática y esta situación ha creado dificultades para operar en el área de la teleinformática. Se ha tenido que trabajar arduamente y con mucho empeño con el personal especialista en sistemas para transformar el lenguaje informático en lenguaje de servicios.

25. La automatización de las bibliotecas de la UNAM: Su influencia en las bibliotecas mexicanas y en la conducta del usuario

Adolfo Rodríguez Gallardo y
Felipe Martínez Arellano

Este trabajo pretende cubrir dos aspectos: En primer lugar ofrecer un panorama sobre la automatización del Sistema Bibliotecario de la UNAM, el cual está integrado por 164 bibliotecas, así como señalar la influencia que este hecho ha tenido en otras bibliotecas mexicanas, a través de la utilización en diversas actividades bibliotecarias de tres grandes bancos de datos creados por la UNAM: LIBRUNAM, SERIUNAM y TESIUNAM, los cuales registran las colecciones de libros, series y tesis respectivamente. Por otro lado, describir cómo estos bancos de datos, junto con los catálogos en línea de acceso público, han influido en los servicios que presta la Biblioteca Central de la UNAM, así como el cambio que ha generado en la conducta de los usuarios, mencionando algunas acciones que serán necesarias para enfrentar dicho cambio.

A lo largo de la historia, los avances tecnológicos han sido bien recibidos y empleados por las bibliotecas: hace casi un siglo, los bibliotecarios fueron de los primeros en adoptar la luz incandescente; otro medio siglo después, empezaron a utilizar el aire acondicionado en los edificios para bibliotecas; y cuando la fotocopidora empezó a utilizarse en otros lugares, además de la oficinas, las bibliotecas fueron uno de estos primeros sitios.¹

Por otro lado, nuestra época se caracteriza por el empleo de una tecnología, donde predomina la utilización de las computadoras y nuevos sistemas de comunicación, lo cual ha venido a cambiar de una manera substancial las actividades que se llevan a cabo en nuestras bibliotecas, pues muchas de ellas han incorporado estos avances tecnológicos en la realización de sus actividades.

En muchas de las bibliotecas mexicanas, al igual que en las de otros países, el uso de las computadoras para la realización de las actividades diarias ha sido incorporado de una manera gradual y sistemática, cambiando la forma en que estas actividades son organizadas y modificando los servicios que se prestan a nuestros usuarios.

Durante el decenio 1970-1980 empezaron a tener lugar dentro de las bibliotecas mexicanas varios proyectos de automatización, dentro de los

cuales destaca el emprendido por la Dirección General de Bibliotecas de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), la cual coordina el sistema bibliotecario de esta institución, formado por 164 bibliotecas para el apoyo de la docencia e investigación.

A partir de la implementación de este proyecto, las bibliotecas de la UNAM empezaron a utilizar sistemas automatizados para la producción y mantenimiento de catálogos, así como en las actividades de adquisiciones, continuando con circulación, servicios de referencia, control de publicaciones seriadas y actualmente catálogos en línea de acceso público.

Es importante señalar que la Dirección General de Bibliotecas a través de su Departamento de Adquisiciones Bibliográficas tiene centralizado el ejercicio de la partida presupuestal destinada a la compra de libros. De esta forma que se tiene automatizado el control de 193 códigos programáticos, mismos que corresponden a 149 bibliotecas presupuestadas, permitiendo tener al día el registro contable en forma global y de cada biblioteca; generar estados de cuenta mensual; elaborar formatos para trámite de pago a proveedores, entre otros, así como poder consultar los estados de cuenta para saber las cantidades ejercidas y disponibles.

Asimismo, como producto de este proyecto de automatización, la UNAM ha creado tres grandes bases de datos: LIBRUNAM, SERIUNAM y TESIUNAM, las cuales contienen los acervos de los libros, publicaciones periódicas, y tesis existentes en esta institución y que además han tenido un gran impacto en la forma en que se realizan las actividades y en los servicios ofrecidos, tanto en las bibliotecas de la UNAM, como en las pertenecientes a otras instituciones.

El banco de datos LIBRUNAM

Una de las actividades que mayor cantidad de tiempo y recursos consume es el proceso técnico de libros, por lo que LIBRUNAM surgió como una herramienta para poder efectuar de una forma rápida las actividades de catalogación y clasificación de los materiales pertenecientes a este sistema de bibliotecas, las cuales se llevan de una manera centralizada y de esta forma poder generar los juegos de tarjetas necesarios para la conformación de los catálogos en cada una de las diversas bibliotecas. LIBRUNAM contiene la información correspondiente a la ubicación de todos y cada uno de los libros existentes en las 164 bibliotecas del sistema bibliotecario de la UNAM, por lo que también podemos afirmar que su función es ser un catálogo colectivo de los acervos de las bibliotecas de esta institución.

Actualmente el banco de datos LIBRUNAM está conformado por cerca de 500,000 registros de títulos de libros que corresponden a 3,500,000

volúmenes y la información puede ser recuperada por: autor, título, tema, ISBN, editorial, clasificación, o bien por una búsqueda libre, es decir, es factible buscar un término en todas y cada una de las áreas de la ficha catalográfica. Asimismo, es posible efectuar combinaciones de los puntos de acceso anteriores: autor/título, autor/tema, autor/editorial, etc. Además se pueden hacer búsquedas por cualquier combinación de puntos de acceso, o realizar búsquedas libres que permiten localizar la información por una palabra sin importar su ubicación. También se pueden hacer búsquedas en los que se cometan errores ortográficos y la máquina los corrige.

La Dirección General de Bibliotecas con el propósito de agilizar las actividades de procesos técnicos utiliza diferentes fuentes de información automatizada como son Bibliofile, CDMARC-Bibliographic, entre otras.

En el caso de Bibliofile, es una de las primeras fuentes de información utilizada para realizar la búsqueda y recuperación en forma impresa de los registros ya catalogados por la Biblioteca del Congreso.

En lo que se refiere a CDMARC-Bibliographic, podemos decir que se realiza la transferencia de la información, ya que después de realizar la búsqueda, ésta es salvada y bajada a un disco flexible. Después con un programa diseñado por el Departamento de Informática de la Dirección General de Bibliotecas, son modificadas las etiquetas MARC-LC a MARC-DGB y posteriormente los registros son dados de alta en LIBRUNAM. Lo anterior permite optimizar tiempos y recursos en el proceso técnico, principalmente en la codificación y captura de la información.

Con la finalidad de verificar los términos que se emplean como encabezamientos de materia en los registros, actualmente se está llevando a cabo un proyecto que tiene como finalidad la construcción de un catálogo de autoridad. Como producto de este proyecto se tiene construido y en operación una base de datos conteniendo aproximadamente 30,000 registros de autoridad con sus correspondientes referencias de Véase y Véase también y el equivalente de los términos en inglés.

Se han generado tres versiones de LIBRUNAM en disco compacto, la primera de ellas en el mes de noviembre de 1988, la segunda en agosto de 1989 y la tercera en el mes de octubre de 1992.

Aunque LIBRUNAM tuvo su origen como una herramienta para apoyar los procesos técnicos, dadas sus características y la información que contiene, está siendo también empleado como una fuente de referencia que permite a los usuarios de las diversas bibliotecas de la UNAM y de otras instituciones, conocer en que lugar se encuentran los materiales que son de utilidad a determinado usuario y de esa forma puede acudir a la biblioteca correspondiente para consultarlos, o bien hacer uso del servicio de préstamo interbibliotecario.

El banco de datos SERIUNAM

SERIUNAM surge como un banco de datos, cuya finalidad principal era registrar y dar a conocer a la comunidad de la Universidad Nacional Autónoma de México, la ubicación de los títulos y acervos de las publicaciones periódicas adquiridas por compra, canje y donación en las diversas bibliotecas de su sistema bibliotecario. Sin embargo, a partir de 1992 se convierte en un banco de datos que cuenta con información de otras bibliotecas pertenecientes a universidades e instituciones de educación superior del país, centros de investigación, así como organismos gubernamentales y paraestatales, entre otros. Actualmente contiene información de aproximadamente 33,506 títulos existentes en 163 bibliotecas pertenecientes a la UNAM y en otras 62 bibliotecas de 18 instituciones de diversos puntos del país.

El incluir acervos de otras instituciones marcó un cambio substancial en el contenido y utilidad de SERIUNAM. De un banco de datos que contenía los títulos de las publicaciones seriadas localizadas en las bibliotecas de la UNAM, se convirtió en un banco de datos que incluye los acervos de las publicaciones periódicas de diversas bibliotecas mexicanas. Por otro lado, las características del programa de recuperación de información permiten básicamente tres opciones:

1. Conocer las bibliotecas donde se encuentra determinada revista.
2. Conocer qué números o fascículos de una revista o publicación seriada tiene una biblioteca en particular, o bien todas aquellas donde se encuentra.
3. Conocer qué biblioteca tiene determinado número de una revista que al usuario le interesa en particular.

Es importante señalar que en la actualidad el banco de datos SERIUNAM puede ser consultado en línea o en disco compacto y que el número de bibliotecas participantes crece continuamente.

El banco de datos TESIUNAM

Dentro del sistema bibliotecario de la UNAM, la Biblioteca Central es una de las más grandes debido a la magnitud y naturaleza de sus colecciones, dentro de las cuales se encuentran las tesis presentadas por los egresados de esta institución. Uno de los requisitos indispensables para que los alumnos de la UNAM puedan efectuar los trámites necesarios para su titulación es entregar una copia de su tesis en la Biblioteca Central, lo que ha permitido tener la información necesaria para la creación y actualización del banco de datos TESIUNAM.

Como se ha mencionado anteriormente, TESIUNAM proporciona información acerca de las tesis presentadas por los egresados de la UNAM,

pero también se incluyen algunas presentadas en diversas universidades de los estados. La mayoría están o estuvieron incorporadas a la UNAM, pero hay unas pocas que simplemente enviaron su información con el objeto de enriquecer el banco.

La información en este banco de datos puede ser recuperada por el autor, el título o el asesor, entre otras opciones. Una vez que el usuario recupera la información sobre las tesis que le son de utilidad, puede consultarlas en el Departamento de Tesis de la Biblioteca Central o bien en la biblioteca de la escuela o facultad donde fueron presentadas.

Formas de acceso a los bancos

Con la finalidad de que las diversas bibliotecas de este sistema puedan consultar los tres bancos de datos mencionados anteriormente, la Dirección General de Bibliotecas ha dotado a cada una de ellas de una micro-computadora XT provista de un modem de respuesta automática, con lo cual pueden efectuar búsquedas y recuperación en línea desde sus respectivas instalaciones. La conexión es efectuada a través de vía telefónica, existiendo diez canales disponibles para que las bibliotecas puedan acceder a estos bancos de datos.

Adicionalmente del equipo mencionado anteriormente, también se ha dotado a las bibliotecas de un lector de discos compactos, ya que estos bancos de datos también han sido producidos empleando esta tecnología. En este sentido podemos decir que TESIUNAM ha sido producido en disco compacto el pasado mes de marzo y SERIUNAM será producido a finales de mayo.

Otra de las posibilidades de acceso a estos bancos de datos es a través de la red de telecomunicaciones Telepac o por medio de Internet, lo cual hace posible que cualquier biblioteca localizada en algún punto de México o del mundo pueda tener acceso a esta información.

Impacto en las actividades y servicios bibliotecarios

La utilización de sistemas automatizados afecta invariablemente la forma en la cual son organizadas o llevadas a cabo las actividades de la biblioteca. En el caso del sistema bibliotecario de la UNAM, el proyecto de automatización ha tenido un impacto básicamente en tres tipos de actividades: préstamo, procesos técnicos y servicios de referencia.

El tener registrados en el banco de datos LIBRUNAM los materiales existentes en todas y cada una de las bibliotecas del sistema, ha permitido la creación de archivos individuales para cada una de ellas que han sido la base para la implementación de un sistema de préstamo automatizado denominado CIRULA, el cual es utilizado en un considerable número de las bibliotecas de la UNAM.

Este sistema permite las siguientes funciones: dar de alta usuarios a través de la captura de sus datos personales; modificación de los datos de los lectores; generación, actualización y cancelación de credenciales en las cuales es utilizado un código de barras para identificar a cada usuario; registro de préstamos, refrendos y devoluciones de libros; consulta sobre cantidades adeudadas por concepto de retraso en la devolución de los libros y cancelación de éstas cuando es presentado el recibo correspondiente; consulta sobre los libros que tiene prestados un usuario; generación de cartas y etiquetas para los usuarios morosos.

El empleo de este sistema automatizado de circulación, conjuntamente con la utilización de códigos de barras en los libros y en las credenciales de los usuarios, han permitido un mejoramiento y agilización en los servicios y una optimización de los recursos destinados a éstos. De este sistema se han hecho tres versiones, la última de ellas para equipos multiusuarios.

En relación a los procesos técnicos, obviamente, estas actividades han sido una de las que mayor impacto han recibido, manifestándose lo anterior en un abatimiento en el rezago de los materiales por catalogar y en una disminución en los tiempos en que los materiales son procesados técnicamente.

De todos es conocido que uno de los principales problemas a que se enfrentan las bibliotecas es al rezago en el proceso técnico de los materiales, al cual la Dirección General de Bibliotecas de la UNAM no podía ser ajena. Previamente a la implementación del banco de datos LIBRUNAM, los volúmenes de material sin catalogar alcanzaban proporciones gigantescas. Sin embargo, en nuestros días no existen esas grandes líneas de espera y el tiempo promedio que tarda un libro en ser catalogado es de dos a cuatro semanas.

Este impacto en los procesos técnicos, no únicamente es perceptible en las bibliotecas de la UNAM, sino también en las bibliotecas de otras instituciones, donde el banco de datos LIBRUNAM es utilizado como una fuente para realizar sus procesos técnicos, tomando los registros existentes en éste y haciéndole las modificaciones pertinentes en base a sus propias necesidades.

La existencia de estos bancos de datos, indudablemente también ha tenido un efecto en los servicios de referencia, tanto en las bibliotecas de la UNAM, como en las de otras instituciones, a través de su consulta en línea o por medio del disco compacto.

Estos bancos de datos les permite a los estudiantes, investigadores y maestros, contar con una amplia bibliografía sobre determinado autor o tema en apoyo a sus actividades académicas.

Por otro lado, a los administradores de bibliotecas les ayuda en la selección del material, los procesos técnicos, así como en la elaboración y generación de catálogos.

En el caso específico de SERIUNAM, el que las bibliotecas mexicanas cuenten con un banco de datos con tal riqueza de información les permite hacia futuro:

Conocer y compartir sus recursos a través de un instrumento confiable, accesible y económico, y de esta forma evitar duplicar esfuerzos y recursos.

Utilizar en una forma más adecuada los recursos destinados a la adquisición de publicaciones seriadas pudiendo emprender programas cooperativos de adquisición de este tipo de materiales.

Completar las colecciones existentes en diversas instituciones, constituyendo un acervo de singular importancia para el apoyo de las actividades académicas y de investigación que se llevan a cabo en diferentes instituciones del país.

Elaborar bancos de datos especializados en diversas áreas del conocimiento humano.

El catálogo en línea de acceso público CD-UNAM

Como parte del programa de automatización del sistema bibliotecario de la UNAM, el año pasado fue puesto a disposición de los usuarios de la Biblioteca Central y de otras 32 bibliotecas el catálogo CD-UNAM, el cual ha venido a substituir los catálogos de tarjetas existentes en estas bibliotecas.

CD-UNAM es una serie de programas de cómputo desarrollados en la Dirección General de Servicios de Cómputo para la Administración de la Universidad Nacional Autónoma de México, diseñados especialmente para el manejo de todo tipo de información de bibliotecas, a través de CD-ROMs. Contiene rutinas para el manejo de información tipo texto, prácticamente de toda forma. Puede manejar bancos de datos en general, fichas y textos de gran longitud, entre otros. "Fue concebido como un sistema multimedia, por lo que puede manejar imágenes en múltiples formatos, así como sonido".²

La utilización de este catálogo en línea de acceso público en las bibliotecas de la UNAM, en substitución de los tradicionales catálogos de tarjetas, ha traído consigo una serie de ventajas entre las cuales podemos citar las siguientes:

1. Mediante esta forma de consulta, el usuario tiene acceso al catálogo automatizado de su biblioteca, ya que el mantenimiento se llevará a cabo semanalmente, o si es necesario, con menor frecuencia, dependiendo del volumen de

adquisición que se presente. De ello resulta un cambio radical con relación a los tradicionales catálogos en fichas, cuya actualización requiere de mayor tiempo, arrastrando un retraso permanente de varias semanas o meses.

2. El usuario tiene posibilidad de búsqueda de información con mucha mayor precisión ya que existe una enorme flexibilidad en la forma como puede recuperarla. Por otro lado no tiene que afrontar el riesgo de encontrar errores en la alfabetización, como puede suceder en el caso de catálogos en forma de tarjetas de cartón, en los cuales la inserción y por consiguiente la alfabetización de las tarjetas, se realiza de manera manual, con la consiguiente posibilidad de error.

3. El usuario dispone de varias opciones para establecer sus estrategias de búsqueda de la información. Básicamente, utilizando el sistema que ahora la Universidad pone a su disposición, puede acceder a la información por alguna de las siguientes formas, o bien la combinación de algunas de ellas: autor, título, tema, clasificación editorial, pie de imprenta, International Standard Book Number (ISBN) y serie.

4. El tiempo que el usuario dedica a la consulta de los catálogos se reduce en forma notable, ya que indudablemente el proceso automatizado es mucho más rápido que el manual. Esto finalmente reduce en menor tiempo de espera para la consulta, mayor rapidez también para el acceso físico al libro deseado y una agilización general del servicio de préstamo en la biblioteca.

5. Por otro lado, para la Universidad esto significa una reducción en los costos de mantenimiento de los catálogos. Se tiene calculado que el 25% del esfuerzo que se realiza anualmente para la impresión de tarjetas de catálogo, está destinado solamente a la reposición de aquellas que se encuentran muy gastadas por el uso o bien han sido sustraídas de las gavetas.³

Consideraciones finales

Como podemos darnos cuenta a través de todo lo anteriormente expuesto, la automatización dentro de las bibliotecas de la UNAM y la existencia de estos tres grandes bancos de datos, han tenido un fuerte impacto en las actividades y servicios que se ofrecen en las bibliotecas pertenecientes a la institución, como en otras de diversos organismos.

En relación al empleo de la tecnología, las bibliotecas mexicanas, al igual que las de otros países, han adoptado dos posturas: en algunas bibliotecas existe una actitud positiva hacia el empleo de la nueva tecnología, y en otras se nota una actitud más pasiva, pues continúan trabajando de una manera tradicional, evitando todo el tiempo que les sea posible su utilización, no obstante lo anterior, tarde o temprano la utilización de las computadoras en las bibliotecas se volverá común, afectando la forma en que hemos organizado nuestras actividades, la manera en que las realizamos, los servicios que ofrecemos y la conducta de nuestros usuarios.

Respecto a éste último, la existencia de catálogos en línea de acceso público en las bibliotecas de la UNAM ha tenido una serie de cambios en la forma en que los usuarios se comportan puesto que:

Se ha incrementado el número de usuarios que asisten a la biblioteca. La opinión de los usuarios por los servicios que la biblioteca presta ha mejorado.

El usuario tiene mayor éxito al buscar información en un catálogo en línea, en comparación con un catálogo de tarjetas.

Esta serie de efectos que el uso de la tecnología trae consigo, hace que los bibliotecarios nos enfrentemos a un cambio dentro de nuestras bibliotecas, pues nuestro papel como intermediarios entre las necesidades del usuario y los recursos de la biblioteca, se enfatiza, por lo que tenemos que estar conscientes de que nuestro papel en el futuro no deberá ser circunscrito a enseñar a nuestros usuarios como usar un catálogo en línea, sino más bien, a utilizar los recursos y servicios de la biblioteca dentro de una concepción global, es decir, enseñarlos a utilizar la biblioteca como un recurso que apoya sus actividades académicas.

NOTAS

1. H. Kenner, "Computers, Libraries, Scholars", *Ex Libris* 9:1 (1986), 1-3.
2. Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Bibliotecas, *Catálogo de libros de las bibliotecas de la UNAM, 1992* (México, D.F.: UNAM, Dirección General de Servicios de Cómputo para la Administración, 1992), disco compacto.
3. Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Bibliotecas, *Los catálogos automatizados en las bibliotecas de la UNAM* (documento mecanografiado), pp. 1-3.